

376L0160

5.2.76

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 31/1

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 8 päivänä joulukuuta 1975,

uimaveden laadusta

(76/160/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon edustajakokouksen lausunnon⁽¹⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

sekä katsoo, että

ympäristön ja yleisen terveyden suojelemiseksi on tarpeen vähentää uimaveden saastumista ja suojella tällaista vettä, jottei sen laatu huononisi edelleen,

uimaveden valvonta on tarpeen yhteisön tavoitteiden saavuttamiseksi yhteismarkkinoiden toiminnassa yhteisön tavoitteet elinolojen parantamisen, koko yhteisön taloudellisen toiminnan sopusointuisen kehityksen sekä jatkuvan ja tasapainoisen laajenemisen osalta,

jäsenvaltioissa on tiettyjä tämän alan lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, jotka vaikuttavat suoraan yhteismarkkinoiden toimintaan; perustamissopimuksessa ei ole määräyksiä tähän tarvittavista erityisistä toimivaltuuksista,

Euroopan yhteisöjen toimintaohjelmassa ympäristöalan toimenpiteiksi⁽³⁾ säädetään laatutavoitteiden laatisesta yhdessä vahvistamalla eri vaatimukset, jotka ympäristön on täytettävä, ja erityisesti määriteltävä vettä, mukaan lukien uimavesi, koskevat parametrit,

jäsenvaltioiden on näiden laatutavoitteiden saavuttamiseksi vahvistettava tiettyjä parametreja koskevat raja-arvot; uimaveden on täytettävä nämä arvot kymmenen vuoden kuluessa tämän direktiivin tiedoksiantamisesta,

olisi säädettävä, että uimaveden katsotaan tietyin edellytyksin vastaavan asiaankuuluvia parametrien arvoja, vaikka uimakauden aikana otettujen näytteiden tietty prosenttiosuus ei noudata liitteessä täsmennettyjä rajoja,

Jäsenvaltioilla on oltava tietyn joustavuuden saavuttamiseksi tämän direktiivin soveltamisessa mahdollisuus säätää poikkeuksista; tällaisissa poikkeuksissa ei kuitenkaan saa jättää huomiotta yleisen terveyden suojelun kannalta olennaisia vaatimuksia,

tekninen kehitys edellyttää liitteessä säädettyjen teknisten vaatimusten nopeaa mukauttamista; tätä varten tarvittavien toimenpiteiden täytäntöönpanon helpottamiseksi on suotavaa säätää menettelyä, jonka perusteella jäsenvaltiot ja komissio voisivat toimia kiinteästi yhteistyössä mukauttamista tekniseen kehitykseen käsittelevässä komiteassa, ja

yleisön kiinnostus ympäristöä ja sen laadun parantamista kohtaan kasvaa; yleisön tulisi siksi saada puolueetonta tietoa uimaveden laadusta,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Tämä direktiivi koskee uimaveden laatua, lukuun ottamatta hoitotarkoituksiin tarkoitettua vettä ja uimaltaissa käytettävää vettä.

2. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

⁽¹⁾ EYVL N:o C 128, 9.6.1975, s. 13

⁽²⁾ EYVL N:o C 286, 15.12.1975, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o C 112, 20.12.1973, s. 3

- a) "uimavedellä" kaikkia virtaavia tai seisovia makeita vesiä tai niiden osia ja merivettä,
- joissa uimisen kunkin jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset nimenomaisesti sallivat
- tai
- joissa uiminen ei ole kiellettyä ja huomattava määrä uimareita ui siellä säännöllisesti,
- b) "uintialueella" paikkaa, jossa on uimavettä,
- c) "uintikaudella" ajanjaksoa, jonka aikana voidaan ennakoida suurta määrää uimareita, ottaen huomioon paikalliset käytännöt ja mukaan lukien mahdolliset uimista koskevat paikalliset säännöt sekä sääolot.

2 artikla

Uimaveden sovellettavat fyysiset, kemialliset ja mikrobiologiset muuttujat on esitetty liitteessä, joka on tämän direktiivin erottamaton osa.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava uimaveden sovellettavat arvot liitteessä kaikilla tai kullakin yksittäisellä uima-alueella liitteessä ilmoitettujen muuttujien osalta.

Jäsenvaltiot voivat pidäytyä vahvistamasta arvoja ensimmäisen alakohdan mukaisesti kun on kyse muuttujista, joille ei ole liitteessä annettu arvoja, ennen kuin nämä luvut on määritetty.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti vahvistettujen arvojen on oltava vähintään yhtä tiukkoja kuin liitteessä olevassa I sarakkeessa annettujen arvojen.

3. Jollei 7 artiklasta muuta johdu, jäsenvaltioiden on pyrittävä noudattamaan ohjeellisesti sellaisia arvoja, jotka on esitetty liitteessä olevassa G sarakkeessa, riippumatta siitä, onko liitteessä olevassa I sarakkeessa vastaava arvo vai ei.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että uimaveden laatu noudattaa 3 artiklan mukaisesti vahvistettuja raja-arvoja kymmenen vuoden kuluessa tämän direktiivin tiedoksiantamisesta.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tämän direktiivin tiedoksiannon jälkeen perustamalla erityisesti uimista varten varustetuilla uintialueilla noudatetaan liitteessä vahvistettuja I-arvoja siitä ajankohdasta lähtien, kun uiminen on ensi kerran sallittua. Kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin tiedoksiantamisesta perustetuilla uintialueilla ei kuitenkaan tarvitse noudattaa näitä arvoja ennen tämän määräajan päätyttymistä.

3. Jäsenvaltiot voivat poikkeustapauksissa myöntää poikkeuksia 1 kohdassa säädetystä kymmenen vuoden määräajasta. Tällaisten kyseisen alueen vedenhoitosuunnitelmille perustuvien poikkeusten perustelut on toimitettava komissiolle mahdollisimman pian ja viimeistään kuuden vuoden kuluttua tämän direktiivin tiedoksiantamisesta. Komissio tutkii nämä perustelut yksityiskohtaisesti ja tekee tarvittaessa neuvostolle niitä koskevia asianmukaisia ehdotuksia.

4. Kun on kyse rajojen läheisyydessä olevasta merivedestä ja rajat ylittävästä vedestä, joka vaikuttaa toisen jäsenvaltion uimaveden laatuun, kyseiset rannikkojäsenvaltiot määrittelevät yhteistyössä, miten tämä vaikuttaa tällaisten uintialueiden yhteisiin laatutavoitteisiin.

Komissio voi osallistua tähän yhteistyöhön.

5 artikla

1. Uimaveden katsotaan täyttävän asiaankuuluvat muuttujat 4 artiklan mukaisesti:

- jos kyseisestä vedestä samasta näytteenottopisteestä ja liitteessä määritellyinä aikoina otetut näytteet osoittavat, että se täyttää kyseiset veden laadun parametrien arvot:
- 95 prosentissa näytteistä, kun on kyse liitteessä olevassa I sarakkeessa määriteltyjen parametrien arvoista,
- 90 prosentissa kaikista muista näytteistä, lukuun ottamatta "kokonaiskolibakteerit"-parametria ja "suolistokolibakteerit"-parametria, joissa prosenttiosuus voi olla 80 prosenttia,

ja kun on kyse niistä 5, 10 tai 20 prosentista näytteistä, jotka eivät täytä näitä vaatimuksia:

- vesi poikkeaa kyseisistä parametrien arvoista enintään 50 prosenttia, lukuun ottamatta mikrobiologisia parametrejä, pH-arvoa ja liuennutta happea,

— tilastollisesti sopivin välein otetut myöhemmät vesinäytteet eivät poikkea asiaankuuluvista parametrien arvoista.

2. Poikkeamia 3 artiklassa tarkoitetuista arvoista ei oteta huomioon 1 kohdassa tarkoitettua prosenttiosuutta laskettaessa, kun ne aiheutuvat tulvista, muista luonnollisista tai poikkeuksellisista sääoloista.

6 artikla

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset suorittavat näytteenoton, jonka vähimmäistiheys on säädetty liitteessä.

2. Näytteet otetaan paikoista, joissa on päivittäin keskimäärin eniten uimareita. Näytteet olisi otettava mieluiten 30 senttimetriä vedenpinnan alapuolelta lukuun ottamatta mineraaliöljynäytteitä, jotka otetaan pinnasta. Näytteenotto on aloitettava kaksi viikkoa ennen uintikauden alkua.

3. Paikalliset tutkimukset virran yläjuoksulla vallitsevista oloista, kun on kyse virtaavasta makeasta vedestä, ja ympäröivistä oloista, kun on kyse makeasta seisovasta vedestä ja merivedestä, on suoritettava tarkasti ja toistettava säännöllisesti maantieteellisten ja topografisten tietojen ja saastuttavien tai mahdollisesti saastuttavien päästöjen määrän ja laadun määrittämiseksi ja niiden vaikutusten määrittämiseksi sen mukaan, mikä on etäisyys uima-alueelta.

4. Jos toimivaltaisen viranomaisen suorittama tutkimus tai näytteenotto osoittaa, että uimaveden laatua todennäköisesti huonontavia todellisia tai mahdollisia päästöjä esiintyy, olisi otettava lisänäytteitä. Näytteitä on otettava lisää myös, jos on muuta syytä epäillä, että veden laatu on huonontunut.

5. Liitteessä on määrätty analyysin vertailumenetelmät kyseisiä parametreja varten. Muita menetelmiä käyttävien laboratorioiden on varmistettava, että saadut tulokset vastaavat liitteessä määriteltyjä tuloksia tai ovat verrattavissa niihin.

7 artikla

1. Tämän direktiivin mukaan toteutettujen toimenpiteiden soveltaminen ei missään tapauksessa saa suoraan tai välillisesti johtaa uimaveden nykyisen laadun huononemiseen.

2. Jäsenvaltiot voivat milloin tahansa määrittää uimavedelle tiukemmat arvot kuin tässä direktiivissä säädettyt.

8 artikla

Tästä direktiivistä voidaan poiketa:

- a) eräiden liitteessä (0):lla merkittyjen parametrien osalta poikkeuksellisten sääolojen tai maantieteellisten olojen vuoksi,
- b) kun uimavesi rikastuu luonnostaan eräillä aineilla, mistä seuraa poikkeama liitteessä vahvistetuista arvoista.

Luonnollinen rikastuminen tarkoittaa kehityskulkua, jossa johonkin vesialueeseen siirtyy maaperästä joitakin sen sisältämiä aineita ilman ihmisten vaikutusta.

Tässä artiklassa säädettyissä poikkeuksissa ei missään tapauksessa saa jättää ottamatta huomioon yleisen terveyden suojelemisen kannalta olennaisia vaatimuksia.

Kun jäsenvaltio poikkeaa tämän direktiivin säännöksistä, sen on viipymättä ilmoitettava siitä komissiolle ja ilmoitettava perustelunsa ja poikkeaman arvioitu kesto.

9 artikla

Muutosten, jotka ovat tarpeen tämän direktiivin mukauttamiseksi tekniseen kehitykseen, on liityttävä:

- analyysimenetelmiin
- liitteessä esitettyihin G- ja I-parametrien arvoihin.

Muutokset annetaan 11 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

10 artikla

1. Perustetaan mukauttamista tekniseen kehitykseen käsittelevä komitea, jäljempänä ”komitea”, jossa on jäsenvaltioiden edustajat ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

1. Jos tässä artiklassa määriteltyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa komitean käsiteltäväksi komitean puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan neljänkymmenen äänen enemmistöllä ja jäsenvaltioiden äänet painotetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset;
- b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.
- c) Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

12 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan kahden vuoden kuluessa sen tiedoksiantamisesta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 1975.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

13 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle yhteenvetokertomus uimavedestä ja sen tärkeimmistä ominaispiirteistä säännöllisesti ensimmäisen kerran neljän vuoden kuluttua tämän direktiivin tiedoksiantamisesta.

Komissio julkaisee saamansa tiedot saatuaan siihen ennalta kyseisen jäsenvaltion suostumuksen.

14 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. PEDINI

LIITE

UIMAVEDEN LAATUVAATIMUKSET

	Parametrit	G	I	Näytteenoton vähimmäistiheys	Analyysi- tai tarkistusmenetelmä
1	Mikrobiologiset: Kokonaiskolibakteerit /100 ml	500	10 000	Kahden viikon välein ⁽¹⁾	Käyminen useissa koeputkissa. Positiivisten koeputkien alaviljely varmistavassa elatusaineessa, Laskenta MPN:n (todennäköisimmän luvun) mukaan tai kalvosuodatus ja viljely asianmukaisessa elatusaineessa kuten Tergitol laktoosi-agar, endoagar, 0,4 % Teepol-liuos, alaviljely ja epäiltyjen pesäkkeiden tunnistus.
2	Fekaaliset kolibakteerit /100 ml	100	2 000	Kahden viikon välein ⁽¹⁾	1 ja 2 tapauksessa inkubaatio- lämpötila vaihtelee sen mukaan, tutkitaanko kokonais- vai suolistokolibakteereja.
3	Fekaaliset streptokokit /100 ml	100	—	⁽²⁾	Litskyn menetelmä. Laskenta MPN:n (todennäköisimmän luvun) mukaan tai kalvosuodatus. Viljely asianmukaisessa elatusaineessa.
4	Salmonella /1 l	—	0	⁽²⁾	Pitöisyys kalvosuodatuksella. Istutus standardielatusaineeseen. Rikastus — alaviljely eristävissä agarissa — tunnistus.
5	Enterovirukset PFU/10 l	—	0	⁽²⁾	Konsentroida suodattamalla, hiutaloittamalla tai sentrifugoimalla ja varmistus.
6	Fysikaalis-kemialliset: pH	—	6—9 ⁽⁰⁾	⁽²⁾	Elektrometria ja kalibrointi, pH 7 ja 9.
7	Väri	—	Ei epätavallisia värimuutoksia ⁽⁰⁾	Kahden viikon välein ⁽¹⁾	Silmämääräinen tarkastus tai fotometria Pt.Co-asteikon standardeilla.
		—	—	⁽²⁾	

	Parametrit	G	I	Näytteenoton vähimmäistiheys	Analyysi- tai tarkistusmenetelmä
8	Mineraaliöljyt mg/l	— ≤ 0,3	Ei kalvoa näkyvässä vedenpinnalla eikä hajua —	Kahden viikon välein (¹) (²)	Silmämääräinen ja hajuaistiin perustuva tarkastus tai uuttaminen riittävää määrää käyttäen ja kuivan sakan punnitseminen.
9	Metyleeninen kanssa reagoivat (lauryylisulfaatti) pinta-aktiiviset aineet mg/l	— ≤ 0,3	Ei pysyvä vaahtoa —	Kahden viikon välein (¹) (²)	Silmämääräinen tarkastus tai absorptiospektrofotometria metyleeninen kanssa.
10	Fenolit (fenoliindeksit) C ₆ H ₅ OH mg/l	— ≤ 0,005	Ei erityistä hajua ≤ 0,05	Kahden viikon välein (¹) (²)	Fenolista aiheutuvan erityisen hajun puuttumisen vahvistaminen tai absorptiospektrofotometria 4-aminoantipyriinimenetelmä (4 AAP).
11	Näkyvyys m	2	1 ⁽⁰⁾	Kahden viikon välein (¹)	Secchin levy.
12	Liuennut happi % kyllästyminen O ₂	80—120	—	(²)	Winklerin menetelmä tai elektrometrinen menetelmä (happimittari).
13	Tervajätteet ja kelluvat aineet kuten puu, muoviesineet, pullot, lasiastiat, muovi, kumi tai muut aineet. Jätteet tai sirpaleet	Ei havain- toja		Kahden viikon välein (¹)	Silmämääräinen tarkastus.
14	Ammoinakki mg/l NH ₄			(³)	Absorptiospektrofotometria, Nesslerin menetelmä tai indofenolisinimenetelmä.
15	Kjeldahl-tyyppi mg/l N			(³)	Kjeldahlin menetelmä.
16	Muut saastumista osoittavina pidetyt aineet Torjunta-aineet (parationi, HCH, dieldriini) mg/l			(²)	Uuttaminen asianmukaisilla liuottimilla ja kromatografinen määrittäminen.

	Parametrit	G	I	Näytteenoton vähimmäistiheys	Analyysi- tai tarkistusmenetelmä
17	Raskasmetallit kuten: — arseeni mg/l As — kadmium Cd — kromi VI Cr VI — lyijy Pb — elohopea Hg			(²)	} Atomiabsorptio, jota mahdollisesti edeltä uuttaminen.
18	Syanidit mg/l Cn			(²)	Absorptiospektrofotometria erityisreagenssia käyttäen.
19	Nitraatit ja fosfaatit mg/l NO ₃ PO ₄			(²)	Absorptiospektrofotometria erityisreagenssia käyttäen.

G = ohjeellinen

I = (imperatiivi) pakollinen

(⁰) Säädetystä rajoista poikkeaminen poikkeuksellisissa maantieteellisissä tai meteorologisissa oloissa.

(¹) Kun edeltävinä vuosina otetusta näytteestä saatiin tuloksia, jotka ovat oleellisesti parempia kuin tässä liitteessä säädetty arvot, ja kun uusia veden laatua todennäköisesti huonontavia tekijöitä ei ole ilmennyt, toimivaltaiset viranomaiset voivat vähentää näytteenottoitiheyttä kertoimella 2.

(²) Toimivaltaisten viranomaisten tarkastettava pitoisuus, kun uima-alueen tutkimus osoittaa, että ainetta saattaa esiintyä tai että veden laatu on huonontunut.

(³) Toimivaltaisten viranomaisten on tarkastettava nämä parametrit, kun vedellä on taipumus rehevöityä.